

Сен. Б. Бредлі згадав про
Великий голод в Україні

Частокава, Н. Й. — Виступаючи перед американсько-совєтською аудиторією, сенатор Білл Бредлі, демократ з Нью-Джерсі, який добре орієнтований у відносинах в Совєтському Союзі і з зацікавленням слідує за політичними та економічними перебігами, що їх намагається увести в життя теперішній генеральний секретар ЦК КПСС Михайл Горбачов, викликав своїм виступом цікаву, але рівночасно напружену дискусію на зібранні американських і совєтських представників, які зібралися тут щоб дискутувати про поліпшення американсько-совєтських відносин в майбутньому.

Найцікавішими для обидвох груп були питання, що їх поставив сен. Б. Бредлі і над якими після його виступу відбулась дискусія, місцями гостра, дискусія у якій і совєтські сторони забирали слово переважно високі партійні і урядові особи, що у великому числі брали участь у згаданій конференції.

Чи є готова компартія і партійна бюрократія, на яку так часто нарікає М. Горбачов, ділитися владою з народом, чи будуть мати робітники більший голос у вирішуваних робітничих соціальних проблемах, чи матимуть совєтські громадяни право читати, оглядати, слухати, купувати і продавати все те, що вони хочуть, а не те, що їм можна; чи совєтській владі є готові

визнати різницю у політиці, культурі і релігії; чи свобода подорожування залишиться їй далі привілеєм небагатьох упривілейованих; чи совєтська історія визнає помилки колективізації і Великого голоду в Україні за сталінських часів, без покарання осіб, які добиваються правди; чи заклик до „демократизації“ генерального секретаря принесе більше автономії для національних меншин і народів в СС-СР, які живуть під російською домінуючою десятиліттями, а то й довше; чи народам Східної Європи буде дозволено будувати свої державні системи на засадах демократії і їхнього власного вибору; чи совєтській молоді буде колись вільно критикувати свій власний уряд за війну в Афганістані, як це практикувала американська молодь у випадку війни у В'єтнамі?

Після висвітлення питань сен. Б. Бредлі закликав до категоричних форм, що політичні й інші реформи в ССРС повинні продовжуватись, бо тільки на такий базис може розвинутишся ширша співпраця між ЗСА і ССРС, у якій „ми зможемо зменшити наші збройні сили, включаючи сюди, очевидно, коштовну нуклеарну зброю“. Такі заходи „є в наших силах і наших спроможностях“, — заявив сен. Б. Бредлі цитуючи письменника А. Солженицина, який свого часу заявив, що „історія це ми“.

У СВІТІ

ПРИБЛИЗНО 75,000 ВОЯКІВ Франції і Західної Німеччини братимуть участь у спільних французько-німецьких маневрах, які проходять на території обидвох держав. У маневрах братимуть участь також французькі військові частини для спеціального призначення, яким у „воєнній грі“ допомагатиме летунство, зокрема військові вертольоти.

РЕЧНИКИ ДЕРЖАВНОГО департаменту ЗСА заявили на пресовій конференції у Вашингтоні, що в різних частинах світу знову появились високої якості підроблені, правдоподібно в лабораторіях КГБ, документи, які шкодять американським інтересам в світі і зовнішній політиці ЗСА. Серед підроблених документів є також меморандум з підписом президента Роналда Регена, що закликає створити в Латинській Америці ударну військову силу для здержання совєтської експансії в цьому районі світу. Меморандум, надрукований на офіційних паперах Білого Дому і тому навіть обізнаний з цією справою, глядач може сприймати меморандум за автентичний документ. Речники Державного Департаменту показали журналістам один вірний підроблений документ і заявили, що вони, мовляв, не знають, хто займається цим ділом. Існує, однак, погляд, що цим ділом займаються люди прихильні до Совєтського Союзу.

РЕЧНИК ДЕРЖАВНОГО департаменту Чарлз Редман заявив кореспондентам, що Адміністрація президента Роналда Регена систематично працює над тим, щоб у переговорах із совєтськими представниками були заторокнені справи еміграції. На думку Адміністрації, Совєтський Союз повинен об'єктивізувати процедуру виїзду совєтських громадян за кордон і не карати тих, які стараються про виїзд. Очевидно, Ч. Редман не входив в деталі і не бажав відповідати на питання чи такі розмови представників ЗСА з ССРС вже розпочалися і чи державний секретар Джордж Шульц порушить їх під час розмови з міністром закордонних справ ССРС Едуардом А. Шеварднадзе, коли вони зустрінуться у Вашингтоні 15-го вересня ц.р. Треба однак думати, — кажуть політичні спостерігачі, — що дозволить виїзд для Йосифа Бегуна, Віктора Браїловського та багатьох інших свідчить про деякі зміни в совєтській еміграційній практиці.

ІРАК НІЯК НЕ ХОТІВ прийняти пропозиції З'єднаних Штатів Америки і Організації Об'єднаних Націй про цілковите припинення бомбардування іранських рафінерій нафти і військових об'єктів, бо це, на думку іракців, означало б капітуляцію перед іранцями. Головне військово-командування Іраку заявляє, що Ірак буде бомбити іранські інсталляції до тієї пори, поки та держава не визнає констатувати жити в мирі із своїми сусідами і не накладе своє волю іншим державам світу. Другою передумовою Іраку є те, що Іран мусить прийняти резолюції Ради Безпеки ООН, які закликають до припинення всяких воєнних дій і започаткування переговорів про замирення.

НЕ ЗВАЖАЮЧИ НА РАНІШІ прогнози, що, мовляв, відносини З'єднаних Штатів Америки зі Швецією поліпшились, розмова шведського прем'єр-міністра з президентом Роналдом Регеном в Білому Домі показала, що деякі різниці в поглядах між двома державами існують. Наприклад, Швеція гостро протестує проти американської допомоги для нікарагуанських антикомуністів, чи як їх називає сам Президент ЗСА, „борців за свободу“, вважаючи таку форму підтримки „вмешуванням у внутрішні справи іншої держави“. В минулому році Швеція доставила урядові сандіністів в Нікарагуа різних товарів на суму 30 міль. дол. Прем'єр Швеції Інгарвар Карльсон, який перебував з офіційною візитом в ЗСА, не погоджується також зі стратегією оборонної ініціативи Р. Регена, яка, мовляв, „загрожує мирові“. Він натомість високо оцінює мирну ініціативу ЗСА у переговорах із Совєтським Союзом, яка передбачає ліквідацію в Європі ракетних гнізд і взагалі редукцію нуклеарної зброї в майбутньому.

Виступ Дж. Шульца в Конгресі
прийняли дуже холодно

Вашингтон. — Демократична більшість в Палаті Репрезентантів прийняла дуже холодно і критично виступ державного секретаря Джорджа Шульца, який як речник Адміністрації президента Роналда Регена запропонував ухвалити у фінансовому році 270 мільйонів доларів допомоги для боротьби за свободу в Нікарагуа, тобто антикомуністичним повстанцям „контрас“. Провідні демократи, як також голова багатьох конгресових комісій вважають, що Адміністрація повинна була почекаати зі своєю пропозицією, яка, на їхню думку, може пошкодити мирним переговорам, що їх ведуть між собою п'ять центральноамериканських держав, включно з Нікарагуа. План, як відомо, передбачає припинення боїв в Нікарагуа, Ель Сальвадорі й інших країнах Центральної Америки, амністію для повстанців, повну політичну свободу для політичних партій, включно з відбуттям вільних демократичних виборів під наглядом Організації Об'єднаних Націй до 7-го листопада цього року.

Іншу думку заступають речники Адміністрації і сам Президент, які кажуть, що наважачи, готовість Конгресу ЗСА приділити для „контрас“ збільшену допомогу, заставити нікарагуанського президента Даниєля Ортегу два рази подумати поки він зробить якусьбудь диверсію чи захоче шукати підтримки в Совєтському Союзі, який є головним протектором нікарагуанських сандіністів, маючи при цьому далеко більш вплив на перетворити цю маленьку країну у ще один мілітарний плацдарм ССРС в Центральній Америці і тим самим поширити свій вплив у тій частині світу.

Очевидно, Адміністрація є готова почекаати з ухваленням допомоги аж до 7-го листопада, але нема де правди діти, серед найближчих співробітників Р. Регена і дорадників, як також спеціалістів відносин в Центральній Америці панує переконання, що сандіністи не дотримують свого слова і тимчасового домовлення підписаного в Гватемалі Сіті п'ятьма державами, бо вони не ведуть своєї власної незалежної політики і не планують військової стратегії, яку накидає їм Москва і Гавана, разом зі своїми політичними і військовими дорадниками, які у числі по кількох тисяч кожна відвідають в Нікарагуа.

Дж. Шульц при тому заявив, що президент Р. Реген назначив професійного дипломата Морріса Д. Базбі на спеціального посла для справ Центральної Америки, який спільно з державним департаментом буде з дня на день доповідати виконання договору з Гватемалі. Послом Базбі заступитиме на цьому посту спеціального висланника Філіпа С. Габіа, який зрештовував минулого місяця.

Найбільшим опонентом приділення дальшої допомоги для „контрас“ є сенатор демократ з Коннектикута Кристофер Дадд, а також сам спікер Палати Репрезентантів Джим Райт.

УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ
В КЕРГОНКСОНІ

Кергонксон, Н. Й. — Заходом місцевого Відділу Української Американської Координаційної Ради відбувся тут традиційний Український День в неділю, 20-го вересня ц.р. на оселі Українського Народного Союзу Союзівці. Початок год. 12-й полугод. У програмі виступи вокального ансамблю „Промінь“ під диригентурою мр Богдана Воляського, танцювального ансамблю „Українські танцюристи Асторії“ під провідом Олени Оприско та можливо ще й інші виступи, виставка народного мистецтва, писання писанок, українські страви тощо.

ТЕНІС НА СОЮЗІВЦІ

НА СОЮЗІВЦІ ВІДБУЛИСЬ 32-ГІ ПЕРШЕНСТВА УСЦАК

Союзівка. — Ерік Матківський („Ч.Січ“), один з найбільш талановитих молодих українських тенісистів, успішно оборонив свій прима в групі чоловіків у 32-х тенісних чемпіонатах, які відбулись тут в суботу, неділю і понеділок, 5-7-го вересня, під час довгого вікенду з нагоди свята Дня Праці. У суботу також відбулись тут плавацькі змагання, в яких взяло участь 30 юних змагунів і змагунк. (Точне зведення про плавацькі змагання буде поміщене в наступних числах „Свободи“).

Змагання влаштував Карпатський Лещетарський Клуб за нагороди УНСО-юзу і грошові стипендії, надані Фондацією ім. Мазепи. Як і минулого року, найстарішим віком у групі чоловіків змагун, Юрій Глова (Тенісовий Український Клуб, Чикаго) і другий з черги наймолодший змагун Е. Матківський, знов зустрілись у фіналі. І тим разом 18-річний Ерік переміг 36-річного Юрія у завзятій трестівці, 3-6, 6-4, 6-3.

У дорозі до фіналу Е. Матківський переміг Ігоря Купчинського (КЛК), 6-7, 97-99, 6-4, 6-4, у одній з найкращих партій турніру. Ю. Глова, як і минулого року, елімінував Василя Манька (УСО „Тризуб“, Філадельфія), 6-4, 6-4.

У групі чоловіків дебютував 13-літній Григорій Русецкий з Монреалю, Канада, надзвичайно талановитий юнак, який є рангований ч. 1 в Канаді в групі юнаків 14 років і нижче. Він програв у другій rundі проти І. Купчинського, 6-1, 6-7 (8-10) 6-2, „дуелі ліваків“. І. Купчинський, який змагався тут після п'ятирічної пе-

(Закінчення на стор. 4)

„Гласність“ також була помітна
на виставці книг в Москві

Москва. — Газета „Нью Йорк Таймс“ помістила обширну інформацію свого кореспондента Феліситі Беррінджер про міжнародну виставку книжок, так званий книжковий ярмарок, яка тепер відбувається в Москві і на яку прибули представники трьох тисяч видавництва із 103 країн світу.

Ф. Беррінджер, а також пресові агентства й інші кореспонденти, підкреслюють, що цього разу совєтській владі допустили значно більше книг, як минулого разу, так, що й тут політична „гласність“, яку підтримує генеральний секретар ЦК КПСС Михайл Горбачов і Політбюро, була дуже помітна. Кажуть, що на самій виставці було дещо менше видно агентів КГБ і вони, як кажуть, деякі дисиденти, „не разили очей тих осіб, які розпізнають їх здалека“, але натомість інтенсивно працювали совєтські цензори, доповнюючи, щоб на виставку не попали книги із антисовєтським змістом. Наприклад, ці хоронителі „соціалістичної справедливості“, затримали частину книг американського видавництва „Ардіс“ з Енн Арбор у стейті Мішиген, яке спеціалізується у виданнях давніх російських і теперішніх совєтських авторів. Цитуючи власницю видавництва Еллендо Проффер, кореспондентка „Нью Йорк Таймс“ лише, що совєтські цензори затримали з її колекції 50 книжок.

Очевидно, совєтська цензура викликала огорчення також в інших видавців, але вони не нарікали так настільки, як минулими роками. Серед залержаних книг видавництва „Ардіс“ совєти затримали книги Василя Аксьонова, Владіміра Войновича і Андрія Битова, як також збірник поета Йосифа Бродського. Не дозволили керівники виставки покласти на стелді книг Льва Копельса, який живе і працює тепер в Західній

Німеччині. Затримано також книги інших видавництв, але в загальному, згідно з оцінкою „Нью Йорк Таймс“, виставка користувалась великою популярністю серед совєтських громадян, зокрема серед молоді, яка сотнями облягає західні павільйони з книжками. Серед виставлених книг є багато таких, які раніше ніколи не попали б на виставку, з огляду на їх контроресійний чи явно критичний зміст.

Асоціація американських видавців майже одногласно заявила устами своїх речників, що вона в основному задоволена перевіркою списків привезених на виставку книжок. Велику збірку п.з. „Америка очима американців“, багато ілюстровану книгу довелось привозити на виставку трьома наворотами, бо книга зникла дослівно на очах продавців і гідів на виставці. Великою популярністю користується також книга американського гумориста Білла Косбі „Як бути батьком“ і підручна література про хворобу АІДС, видана на Заході з багатьма ілюстраціями.

„Як бачите ‘гласність’ не є пустим пропагандним звуком, як говорять на Заході“, — заявив один з організаторів виставки Танкред Голленпольський, натякаючи, що усі притримані книги будуть звернені власникам. Він заважив, що „привозити до ССРС книги Аксьонова, це значить ображати нас“. Він додав, що совєтські закони доки не забороняють розповсюджувати антисовєтську літературу.

На відкритті виставки кореспонденти розпізнали серед групи партійних лідерів Гайдара Алієва, про якого ходили чутки, що він вже зчез з партійної сцени. Серед виставлених совєтських книг перший раз на виставку попали видання Бориса Пастернака і Анни Ахматової, раніше заборонені в ССРС.

ПАПА ІВАН ПАВЛО II
ВІДВІДУЄ ЗСА

Президент Роналд Реген і Перша Лейді зустрічають Папу Івана Павла II на летовищі в Маямі.

Маямі. — У четвер, 10-го вересня, тут на міжнародному летовищі приземлився після 11-годинного перелету з Риму літак „Боїнг-747“ італійської летунської компанії „Альбітала“, на покладі якого був Папа Іван Павло II. Його супроводжував поет з 31 особи і десять репортерів. На летовищі Папу зустрічали президент ЗСА Роналд Реген і Перша Лейді Ненсі Реген.

У привітальному слові Президент віддав належне Американській Католицькій Церкві і згадав про боротубу З'єднаних Штатів за свободу в усьому світі. „В Європі і в інших частинах земної кулі ми і далі ставимо свою могутність на службу людській гідності, — сказав Р. Реген. — В Латинській Америці і Азії ми підтримуємо розширення кордонів людської свободи, перш за все, сприяючи неопинному рухові за демократію. Ми, американці, радо визнаємо свої недоліки. Візьмемо нас, і ми будемо вас слухати. Бо ми від всього серця прагнемо, щоб наша прекрасна країна стала ще краще“.

Р. Реген зустрічається з Іваном Павлом II уже четвертий раз. У четвер він згадав, що, будучи п'ять років тому в Римі, він заслужив бурхливі аплодисменти представників Церкви і семінаристів, які слухали його, коли він запропонував, щоб наступного разу Папа відвідав південні і західні стейти ЗСА. „Сьогодні, Ваша Святість, ви починаєте саме таку візиту, — зауважив Реген у своїй промові. — І сьогодні вас вітає вся Америка“.

Папа Іван Павло II провів ніч у резиденції архієпископа Маямі Едварда МекКарті, а в п'ятницю відслужив Богослуження в парку Таміямі.

В АМЕРИЦІ

У ДІРБОРНІ, МИШ., ПРОФСПІЛКА Об'єднаних автомобільних працівників офіційно запропонували автомобільній фірмі Форд, щоб ця компанія дала обіцянку про забезпечення праці для робітників в рамках нового контракту. Покищо фірма Форда не відкинула пропозиції робітників, але підкреслює, що забезпечення праці є пов'язане з продажем автомобілів. Речник Форда Стенді Сурма заявив, що пропозицію взято під увагу, але в поданий профспілкою формі вона не може бути прийнята.

ЯПОНСЬКА ФІРМА ТОШІБА 9-го вересня ц.р. передала Урядові ЗСА детальний звіт про таємний продаж Совєтському Союзу забороненої технології. У цьому звіті подано, як одна із допоміжних фірм, заключила таємний договір з Москвою, двічі обманюючи японські власті і заборонила своїм працівникам про це говорити та знищили документи коли вже власті були на сліді. Урядові корпорації Тошиба сказали, що вони щієї їхньої внутрішньої афери тільки підтверджують їхні перші заперечення, що ніхто з головної фірми Тошиба не був вмішаний в цю продаж технології для підводних човнів. Згідно з твердженням Пентагону, продаж саме цієї технології дуже допоміг совєтській морській флоту у заглибуванні звуків моторів.

З ОГЛЯДУ НА ПРИЇЗД ДО Америки Папи Івана Павла II на десятиденні відвідни в четвер, 10-го вересня ц.р., засоби масової інформації перевели різного роду опити. Незважаючи на різні намагання порізати Папу Івана Павла II з вірними Католицької Церкви в Америці, виявляється, що згідно з опитами „Нью Йорк Таймс“ і телевізійної мережі Сі-Бі-Ес, католики Америки шанують і поважають Папу Івана Павла II, хоча не завжди згідні з його поглядами.

У ВАШИНГТОНІ В СЕРЕДУ, 9-го вересня ц.р., 15-ти члена постійної комісії в справах судівництва при Американській асоціації правників проголосували надати судді Едвардові Боркові свою найвищу оцінку. З того десяти проголосувало, що Е. Борк має всі кваліфікації на становищі судді Верховного Суду, четверо не погодилось з тим, а один „не опонував“.

ДЕРЖАВНИЙ СЕКРЕТАР Джордж Шульц отується до виступу перед Конгресом з домаганням одобрити 270 міль. у формі допомоги для нікарагуанських повстанців. Ця вимога напевно спричинить до гострих дебат в Конгресі.



Д-р І. Фіс вручає нагороди Б. Матківському (ліва) і Ю. Глові.



В. Квас і О. Твардовський гратимуть Р. Матківський (друга ліва) і Т. Савчак.

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-8964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. Tel.: (201) 451-2200

Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00. UNA members 1 year — \$15.00. Change of address — \$1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:

"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0867, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00. Для членів УНСОЮЗУ \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346

Jersey City, N.J. 07303

Німецький комуніст

серед вільних земляків

У цьому тижні перебував із чотириденними відвідинами в Західній Німеччині Еріх Гонекер, генеральний секретар Компартії Німеччини, тим самим диктатор Східної Німеччини. Ці відвідини мають подвійне символічне значення: перше, Західна Німеччина, офіційно Німецька Федеративна Республіка, була примушена визнати диковинний поділ країн, схвалений на Ялтинській конференції у 1945 році і подруге, в обох частинах поділеної Німеччини живе один і той сам нарід, з тією самою культурою і природним геномом до з'єднання. Це були перші відвідини східнонімецького диктатора в демократичній частині поділеної Німеччини, бо дотепер Москва не погоджувалася на таку подорож сателітського репрезентанта. Члени союзовської партійно-державної верхівки завжди сумніваються: чи німці у "Демократичній" Республіці, себто у комуністичній Східній Німеччині, є більше німцями чи більше комуністами. Тому на території Східної Німеччини перебуває і союзовське військо і той сумнів щодо правдивості східнонімецького сателіта є одною із головних причин, чому Москва не хоче ризикувати новою великою війною.

Гонекера вітали у Бонні з парадом, як голову "чужої" держави, але зараз на офіційному бенкеті у честь достойного гостя канцлер Західної Німеччини Гельмут Коль вимагає від свого гостя, щоб той наказав підчиненим йому войскам на стежних вехах на внутрішньо-берлінському мурі ганьби не стріляти до втікачів із Східного Берліну до Західного. Канцлер Коль таврував при тому взагалі здивування цього мурі, що став символом поділу однієї країни й одного народу на дві частини. Кореспонденти американських газет повідомили, що Еріх Гонекер сидів за бенкетовим столом з кам'яним обличчям, слухаючи цієї частини промови канцлера Коля, бож це саме він, Еріх Гонекер був наставником зігнаних тисяч робітників, які у 1961 році напружали однієї ночі поставили мешканців Берліну і весь зовнішній світ перед доконаним фактом, що збройною силою припинити втечу людей із комуністичної частини Німеччини на Захід. Президент Джан Кеннеді, стоючи біля того мурі ганьби виголосив історичну промову, що її закінчив окликом: "Іх бін айн Берлінер!". Президент Роналд Реген пригадав це за свого перебування в Берліні в минулому році і це недавно окремим своїм зверненням до Михайла Горбачова захищав його — скасувати берлінський мур ганьби.

Еріх Гонекер приїхав до столиці Західної Німеччини, щоб нараджуватися над тісними господарськими і культурними взаєминами обох частин однієї Німеччини. Мешканці Східної Німеччини споглядають на захід з тугою і заздрістю. Вони ж найближчі сусіди країни, де сталося відоме у широкому світі "німецьке чудо": як то територіально з усіх сторін оброщена, поділена переможена Західна Німеччина встигла прийняти 10 мільйонів земляків, які втекли зі земель, що дісталися Польщі (Шлеск і Помор'я), та солетам (Східна Прусія), включила тих 10 мільйонів населення у своє народне господарство і розвинула такий промисел, таке хліборобство і таку торгівлю, що це одна з найзаможніших, найздоровіших і найчистіших під оглядом зовнішнього вигляду країн.

Західнонімецький уряд сприяє покращанню господарських і культурних взаємин із східною комуністичною частиною Німеччини. Логіка німецьких патріотів проста: чим тісніше будуть взаємини двох розділених частин одного народу — тим більші шанси також на територіальне з'єднання тих розділених частин, — всупереч волі Союзовського Союзу, який кожному порушенню теперішнього політичного "статус кво" в Європі вважає замахом проти безпеки СССР.

ЛІКАРІ В ШПИТАЛІ Джан Гопкінс університету розділили сім'яних близнюків, зрослих головами. Цю 22-годинну операцію закінчили в ранніх годинах неділі, 6-го вересня у.р. Досі вже проминуло 36 годин після операції й немовлята Патрик та Бенджамін Біндери знаходяться в критичному але стабільному стані. Лікарі є повні надії та оптимізму що близнюки житимуть.

ВЕРХОВНИЙ СУД ГРЕЦІЇ вирішив підтримати рішення нижчої судової інстанції про видачу Італії 34-річного терориста Мавріціо Фоліні, члена організації "Червона бригада". Він був заарештований грецькою поліцією ще в червні цього року, як прибув до Атен з Кипру. Від того часу уряд Італії домагався його видачі, щоб він відповів перед судом за доконані ним на території Італії злочини. Фоліні, почувши про рішення грецького верховного суду, голосно протестував і погрожував голодуванням. В Італії немає смертної кари, тому терориста чекає доживотна тюрма.

Ковалевська розповідає, як у ті жалюгідні дні директор і його прибічники перш за все подбали про безпеку своїх родин і майна, витягуючи інформацію, щоб, мовляв, не робити паніки. Ковалевська розповідає, як її переслідували за статті, в яких вона вказувала на небезпеку в підземних трубах міста Прип'яті. На атомову станцію кореспондентів не допускали взагалі. Одного редактора газети змусили залишити посаду, на власне бажання за спробу критики.

Самодурові-Брюханову корилися всі працівники, бо гналися за кращими заробітками: платили удвічі більше (аж 300 карбованців на місяць!), а при тому через небезпечну працю, можна дістати "путівку" до санаторії для себе й родини. Також постанали крадіж харчі. Робітники станції розповідали Ковалевській, що їх наймали й не вишколювали, а давали в руки інструкції й казали вчитися самим. Любов Ковалевська, в кінці статті зазначає, що колишній начальник управління будівництвом коли хотів, міг бути добрим і веселим. Його дубили. Його ненавиділи. Його шанували. Його боялися. Він був суперником директора АЕС, але йому підко-

Ганна Чернін

КАССАНДРА

Тут не було справжньої демократії. Маса ж, задля прибутку, була слухняна і безвізильна й зродилася поняти "брюхановщина". Директор переміг начальника управління будівництвом. Підсумки цієї посадової хвороби — Чорнобиль. — закінчує свою статтю Ковалевська: Підсумок — так, але не єдина причина. Ковалевська, ані ніхто інший, й навіть Шербак, ані Володимир Яворівський у своїх творах про Чорнобиль не згадують назвати речі своїм іменем, підкреслити, що керівниками ЧАЕС були і є росіяни, з кількома підпаданими малоросами. А працювали й потерпіли в катастрофі українці. Ті, що були при самому реакторі, загинули одразу або критично захворіли — а скільки їх померло, ніколи не стане відомим. Це вже говорять про далекосяжні збитки сучасних і майбутніх поколінь!

Хочеться знати більше про українську Кассандру. В московському журналі "Юність" ч. 6 цього року надруковано документальну повість Юрія Шербак

"Чернобиль". Повість побудована на інтерв'ю з героями й жертвами Чорнобиля, в тому числі і з Любов'ю Ковалевською. Юрій Шербак, хоч йому за п'ятдесят, в літературі військовий невідомо, але міцно і став у ряди кращих українських прозаїків (лише й вірші непогані). Це — висококваліфікований лікар-епідеміолог, справжній, а не фальшивий, як Коротич, і так само справжній письменник, а не фальшивий, як Коротич. Як він сполучує дві такі й відповідальні праці — загадка. Маса надприродну силу. Отож, згадуючи статтю Ковалевської напередодні катастрофи, Шербак каже, що хоч стаття була про п'ятий блок, всі її згадували з четвертим, можливо тому, що ці самі хибні були і в будівництві та експлуатації четвертого блоку.

Читачі, звичайно, уявляють собі автора так, як їм здається з змісту і стилю твору. Статті настільки фактові, що їх міг би написати лише добрий інженер; отож, Ковалевська могла було уявити старшою сивою дамою в окулярах, з сигаре-

тою в зубах. Насправді це — молода журналістка і поетеса, мати десятилітньої донечки за час здоров'я вона дуже боїться, бо дитя було в місті під час вибуху. В розмові Юрій Шербак звертається до Ковалевської на "ти" — знак приятельства, бо і Шербак одвертий і правдивий у своїх творах.

Ковалевська заявила, що опублікована минулорічною березня стаття була першою в циклі: далі мали бути розкриті інші недоліки в праці атомових реакторів, але статті не були дозволені.

Ковалевська знає, що її назвали Кассандрою, "Нічого я не провістила, — не дай Бог бути Кассандрою, провісницею біди... Але, чесно признатися, я завжди боялася цього. Не мала спокою. Боялася тому, що горіло одне, а насправді було зовсім інше...". Вона хотіла писати, але знала, що не надрукують.

Оце така силуетка нашої Кассандри, провісниці Чорнобиля. Хоч вона, чи ні, вона була першим голосом волюючого в пустині, а після катастрофи знайшлося чимало критиків, що повторюють і використовують факти, наведені Любов'ю Ковалевською.

Кінець

Д-р К. Костів

ЗБІРНИК "ЗБОРІЩИН" — ЦЕ СПРАВЖНЯ КРАЙОЗНАВЧА ЕНЦИКЛОПЕДІЯ

в свою колонію шляхом асиміляції, колонізації й безоглядного терору з застосуванням примітивної методи нецивілізованих племен колективної відплатності (крутової, "відплатної" акції) при допомозі регулярної армії, поліції, Гестапо, НКВД, КГБ тощо. Як подок збірник, жертвою жорстокої нацифікації, брутального тоталітаризму гітлерівців і смертоносного марксистського режиму під проводом Сталіна стали десятки тисяч і мільйони невинних українців, а між ними жінки й діти, не згадуючи вже про варварське знищення церков, священних козацьких могил, шкіл, бібліотек, а навіть мистецьких експонатів, як, наприклад, вишивок, диванів, писанок і т.д. Україна для окупанта — це тільки головне джерело прохачування, постачання сировини й фізичної енергії для невірних робіт у копальнях, промисловості, військовому господарстві й концентраційних таборів.

Не дивлячись на дикунську гегемонію окупантів і їхнє нехристиянське ставлення до автохтонного населення, збірник "Зборіщина" променіє оптимізмом і раз-у-раз наголошує культурні й господарські триумфи мешканців сіл і міст, розташованих над берега-

ми сріблених річок: Серету, Стрипи і Золотої Липи. Під впливом самопосвятої муралістичної праці Церкван, "Просвіти", "Сільськогосподарського Союзу Українок, ОУН, Пласту, "Самоосвіти", "Рідної Школи" та інших установ Зборіщина збагачує, що вони не сміють бути в'язнями чужих ідей і очікувати ласки від чужих. Чим більше лютувала жорстокість окупантів до всього українського, тим інтенсивніше зростала національна свідомість нащадків тиженців. Зборіщина, покриває мережею рідних шкіл, читалень, дитячих садків, Марійських дружин, хорів, аматорських театральних гуртків, спортивних товариств, трикотарсько-кухарських курсів; почала проповідувати кооперацію, плебану худоби, садівництво, пасічництво, рибальство; Зборіщина піднеслася на вершини культурного й організаційного розвитку, з неї вишло поважне число героїв віри, лицарів чину, титанів кооперації, камінерів духової й матеріальної культури (Митрополит Константин Богачевський, д-р Кирило Трильовський — основоположник Української Радикальної Партії й руханкового товариства "Січ", Мілена Рудницька — ідеолог жіночого руху, го-

лова Союзу Українок, проф. д-р Матвій Стахів — догматичний голова НТШ; педагог Роман Завадович, сенатор Микола Кузьмин, співець стрілецьких пісень Роман Купчинський, посол Іван Боднар, письменниця Леся Лисак-Тивонюк). Натурально, це помилка в друкарні й недогляд конструкторів, що на обкладинці на першому місці замість назви "Зборіщина" надруковано підзаголовок "Наш Рідний Край". Коли мова про Озерянку, краще треба було згадати про багистів на чолі їхнім душпастирем Іваном Семинином, сином Григорія й Анни з дому Турчин... Та найбільший недогляд у "Зборіщині" — це брак пояснювального й географічного покажчика, що значно утруднює досліджувати матеріал.

Повзу збірника "Зборіщина" завдячуємо комітетам Зборіщини, а найбільше — муралістичній праці письменника й публіциста Богдана Гоговського, багаторадального в'язня концентраційного табору в Березі Картузькій, якого читачі вже знають із його попередніх ґрунтовних праць: "Дитяча Енциклопедія Українознавства", "Слово пламенем звільсало", "Лицарі праці і обов'язку" та інші. Причинився до появи збірника і уродженець Зборіщини Володимир Локот, який не шадив здоров'я, часу, засобів і прикладав всю працю своє серце, щоб акційно-ефективніше здійснити мрії своїх улюблених зборіщан.

гнали тут першої ролі, не вони були шлюдою, а виробленим сили волі, фізичної тугости, витривалості тіла й духа — прикмети, потрібні кожній юначі чи юнакові для досягнення українським народом цілі. Спортова площа виховувала не тільки спортовців-змагунів; була це кузня воїнів, що готовились до змагань за права українського народу.

Мандрівництво і таборування знаходить вірних приятелів між пластовою молоддю, що виїжджає зі Львова в Карпати, на Поліся, Волинь, колесом-велосипедом, пішки. У своїх мандрах пізнає не тільки красу рідної землі чи її історичне минуле, але навізє контакт з селом і спричинюється до піднесення національної свідомості та скріплення відносин села на захисання окупанта. Ціні мемуару з тих мандрівок залишив пластовий Курінь "Лісові Чорти" з добрим картографічним матеріалом та цікавими описами.

Організовану туристику пропагує крайознавчо-туристичне т-во "Плай" (1924-1939) з філіями у Перемишлі, Стрию, Самборі, Тернополі. "Плай" організує курси львовознавства, прогулянки по ближчих і дальших околицях Львова, видає журнал "Наша Батьківщина" (1937-39), туристичні провідники тощо. У 1935 році на полонині "Плісче" в Горганях, під Грофкою, відкриває "Плай" перший високогірський захист-базу, з якої користають наші спортовці літом і зимою.

"Плай", "Сокіл-Батько", "Черник" чи "УССК" були чільними відвідуванками (волейбол) клубами Львова; їх чоловічі чи жіночі дружини рік-у-рік — один одному вибивали з рук пальму першества. Кошівка (баскетбол) не була такою популярною як відвідування.

Ситківка-теніс популяризував "Львівський Клуб Ситківкарів" (ЛКС); мав він власні корти завдяки деяким львівським меценатам. Старшу генерацію тенісистів репрезентував О. Кульчицький, Петро Франко і інші. Ум "на п'яти" ставали молодші: Я. Рожанковський, Ю. Пачовський, Р. Сасик, М. Дрогомирецький, браття Кулєска, й ін. Виростає й молода жіноча покоління: А. Говиків-Рожанковська, А. Ліщинська, Д. Федак і інші.

Спортами, доволі популярними на передолі століть, були їзда колесом (ровером, велосипедом) і дужання.

Сір-Ва

Зизом на Ювілейну Міжкрайову Пластову Зустріч

Постій: Пластова Оселя у Грофці, субота, 22-го серпня, 1987.

Через віч вирости на пластовій Оселі великі шатра-кондомініуми, що в своїх еластичних стінах примістили добру тисячу пластової братії з усіх сторін діаспори України. Із одної Австралії прилетіла майже ціла сотня ширококрилих пластунів (із Гамілтоном, Онт., а мабуть, через далеку географічну віддачу, у дефіляді брав участь аж один пластун). Пластова оселя виглядала як самостійна республіка, бож над нею літали шілими стадами жовто-сині бальони, запущені Пластовим Відділом Пропаганди, а мікрофони аж захлинались бойовими маршами пластунів різного віку.

Вітжаємо на оселю. Стійкі комо головної брами вітають нас лакованим пластовим прилітком: "Десять доларів від кожного рота та десять доларів від авта". Відділ Ювілейної Пропаганди спрямує нас відразу до полотняного "капища", в котрому проф. І. Виницький, триденне пластова ество (сам-ество, жінка-ество та дочка-ество) нагледяє пильно над прокламацією "Десятьох Правд Віри Діаспорного Українця", при допомозі яких буде розв'язана проблема двох батьківщин. Почаши від сьогоднішньої зустрічі вже не існувати більше якісь канадські, американські, німецькі, аргентинські та Бог зна які українці, а буде одна монолітна нова нація — "Діаспора Українців".

Однак в дискусії виявилось чимало ересі: Марта М'ялківська рішуче заявила, що більше любить Баварію та Мюнхен, чим діаспорну державу. Пластун Р. Ващук категорично заявив, що старшому пластунові, яке ще далі сидить на нерозпакованих валізах, буде дуже важко прийняти заповіді діаспорних українців, а буде одна монолітна нова нація — "Діаспора Українців".

Однак в дискусії виявилось чимало ересі: Марта М'ялківська рішуче заявила, що більше любить Баварію та Мюнхен, чим діаспорну державу. Пластун Р. Ващук категорично заявив, що старшому пластунові, яке ще далі сидить на нерозпакованих валізах, буде дуже важко прийняти заповіді діаспорних українців, а буде одна монолітна нова нація — "Діаспора Українців".

Друге пластова божинство, з великим оптимізмом ствердив невмирущість діаспори українців, бо її вічно даватимуть "зас-

Тяжко було дізнатись, до якої віри належать пластуни, бо дефіляду приймав і промовляв до діаспорного пластуна тільки Митрополит Мстислав; інші церковні князі, мабуть, почали вже святкувати Ювілей Тисячоліття.

Злі духи і тим разом поглумилися над нами: коли вже доварювалася пластова кулеша, застрайкувала нагледя електрика. Із голодної ситуації допомогла вилізу Вічна Пластова Ватра.

Злі духи і тим разом поглумилися над нами: коли вже доварювалася пластова кулеша, застрайкувала нагледя електрика. Із голодної ситуації допомогла вилізу Вічна Пластова Ватра.

НІКАРАГУАНСЬКІ САНДІНІСТИ звільнили з тюрми двох антикомуністичних активістів — Ліно Ернандеза, координатора комітету для оборони прав людини, і Альберта Саборіо, президента асоціації нікарагуанських адвокатів, які були заарештовані 15-го серпня у.р. за організацію, підготовку й проведення антиядрової демонстрації. Обидва 26-го серпня проголосили голодувку в тюрмі і не приймали жадних харчів крім води. Цим, актом звільнення сандіністи хочуть показати, що вони діють згідно прийнятою п'ятьма центральноамериканськими державами в Гватемалі резолюцією, яка вимагає від Нікарагуа повернути своїм громадянам усі права, якими користуються громадяни інших держав.

Шосове наколесництво оживилося у 1930 роках, завдяки наколесницькій секції "України", члени якої Бабій Іван, Степаник Микола, Буцник Роман, Колтуцький і ін. перемогли наколесницьку польську еліту Львова (пізніше І. Бабій добував у Києві чемпіонат України).

Зимом на зміну копаному м'ячеві приходили гаківка — гокей на льоду (чи гокей з шайбою). У Львові тільки одна "Україна" з українських клубів могла вивинувати дружини в повний і коштовний гаківковий однострій. Завдячувала це своєму меценатові директору О. Левичу. Піклувався дружиною С. Коначевича, а її грачі О. Буцацький і Ю. Діабо блистали не тільки на льодових полях Львова, але й опісля, на еміграції, добували призири на й на грищах Європи за свою гру. Не менш віртуозною грою відзначався воротар Скрипий, що бравуру боронив святинку "України".

І Зимові Олімпійські Ігрища в 1924 році в Шамоні, Франція, дають поштовх організувати "Карпатський Лещетарський Клуб", що мав у 1936 році 15 філій по цілому краю, в тому й на Гуцульщині та Бойківщині. Переводив змагання як у Львові, під Брюховичами, так і в горах, при чисельній участі гуцулів і бойків. У Славуку, у Вишому Бескиді, мав він свою гірську туристичну базу, яка могла помістити 35 лещетарів. Змагання переводились як у норвезькій, так і альпійській комбінації, з лещетарськими стрибками включно.

Ізда на ковзанах — лижках, як це звалося у Львові — не вийшла поза рамки товаришків розваги під звуки вальсів чи маршів на ставку Світєз чи льодовій площі при Пелчинській вулиці.

Літом на Світєзі відбувалися плавацькі змагання; між пливачами вирізнялися Ю. Шухевич, В. Сліпко, Анна Говиківна і ін.

(Закінчення на стор. 4)

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ ПРОПОНУЄ АТРАКТИВНІ НОВІ ЗАБЕЗПЕЧЕНІ ПЛАНИ ПО ЗНИЖЕНИХ ВКЛАДКАХ

Український Народний Союз з присмітливою повідомляє, що його забезпечені плани модернізовані. Зміни ці впроваджені як послугу членам, даючи їм якнайкращий та найбільш конкурентний забезпечені товар, який знаходиться на теперішньому аскураційному ринку.

Всі плани, про які буде мова в цій статті, базуються на таблицях смертності з 1980 року, які є найновішими, що ними користуються у забезпеченій індустрії в ЗСА та Канаді.

Вони вказують, що люди живуть довше і з цього приводу число смертних виплат зменшується кожного року, у наслідок чого членські вкладки нових грамот також знижуються. Користуючись цими таблицями, вищими гарантованими відсотками та нижчими вкладами УНСОюзу, наш актуарій зумів досягнути нижчу ставку вкладок для нових забезпеченіх планів. Ніжчі вкладки роблять ці нові забезпечені плани більш привабливими для тих членів або кандидатів, які бажають закупити додаткове чи нове забезпечення по конкурентніших вкладах, які вийшли в дію після 1-го вересня 1987 року.

Вартість для заупи продовженого термінового забезпечення 3) закупити так зване частинно виплачене забезпечення на зменшену суму.

У цей час УНСОюзу розпоряджає п'ятьма постійними забезпеченіми грамами, які базуються на таблицях смертності з 1980 року:

- 1) Забезпечення на ціле життя з вкладками платини впродовж цілого життя.
- 2) Забезпечення платне по смерті з вкладками за 20 років.
- 3) Забезпечення платне по смерті з вкладками до 65-го року життя.
- 4) Подвійне забезпечення до 65-го року життя.
- 5) Забезпечення на ціле життя з одноразовою вкладкою.

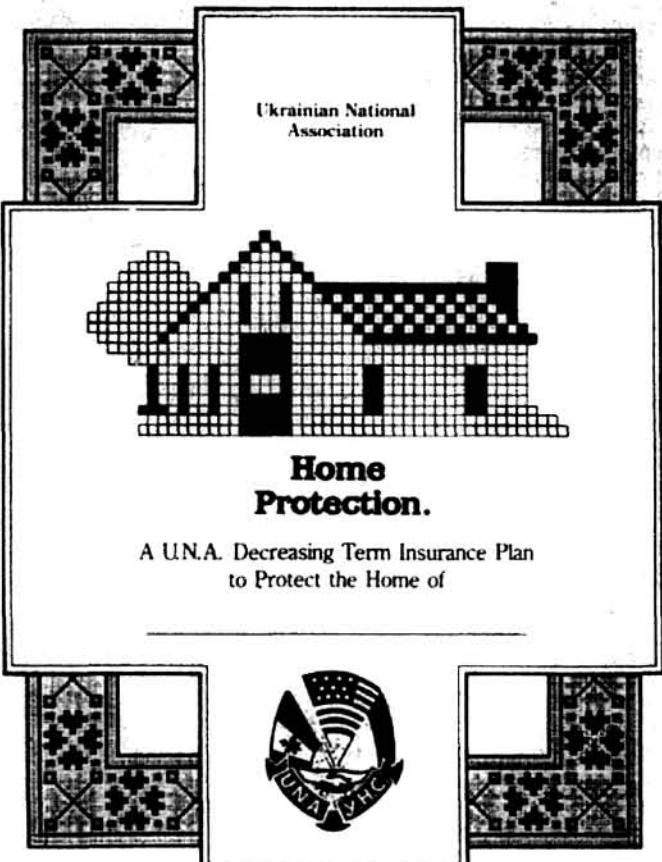
Кожна з цих п'яти класів забезпечення є важною віддати видачі грамоти члена до його/її смерті. Назначений спадкоємець отримує повну суму забезпечення (по смертній виплаті) грами. Порівнюючи ці класи забезпечення — головною різницею між ними є час плачення вкладок.

1. **Забезпечення на ціле життя з вкладками платини впродовж цілого життя**

ва як пенсійний прибуток. Якщо забезпечені член вмирає передчасно, по смертній виплаті забезпечення може послужити: для заплачення видатків пов'язаних із хворобою чи похороном померлого; для заплачення спадкових коштів (у випадку великого спадку) як прибуток для родини; поки діти є малолітніми; як прибуток для вдови до часу поки вона може користатися пенсією по мужеві.

сійний вік. Серед нашого членства цей план забезпечення є популярним, бо вважають доцільним платити вкладки в час свого зарібкового віку, щоб з відходом на пенсію бути звільненим від таких фінансових обов'язків. Зростаючу грошову вартість грамоти можна уживати в подібні способи як подано вище під числом 1.

Грамоти ці видає УНСОюсам у віці 0-55 років життя.



Заголовна сторінка брошури про один з нових планів забезпечення

Грамоту забезпечення на ціле життя можна теж ужити: для започаткування забезпеченої програми для дитини; для придбання молодих людей забезпеченням, яке включас повновартісне забезпечення з нагромадження грошової резерви для заупи основного забезпечення обом працюючим супругам.

Грамоти ці видає УНСОюсам у віці 0-70 років життя.

Повна сума забезпечення платна по смерті члена, якщо вона наступить до річної видачі грамоти ближчої до 65-их урочин члена; половина цієї суми є платна, коли член помере пізніше. Вкладки платні впродовж цілого життя члена. Видається у віці від 16 до 50 років.

Ця грамота є комбінацією часового забезпечення і забезпечення на ціле життя. Вона підходить для осіб, які потребують великого, але дешевого забезпечення, як, наприклад, батьки з більшими родинами. Після 65-го року життя забезпеченого, коли його діти ймовірно лобатимуть самі про себе, зменшення на половину суми забезпечення може без шкоди для члена. Вкладки за цю грамоту залишаються такі самі і після 65-го року життя члена.

5. **Забезпечення на ціле життя з одноразовою вкладкою**

Шляхом заплаати одноразової вкладки можна придбати цю класу вповні виплаченого постійного забезпечення. Атрактивною характеристикою цієї класи є зокрема для старших членів.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

3. **Забезпечення платне по смерті з вкладками платини впродовж 20 років**

Ця класу забезпечення вже довгими роками є популярною між нашими членами, які цінують постійне забезпечення, що його вкладки можна повністю заплатити за 20 років. Зростаючу грошову вартість цієї грамоти можна уживати в подібні способи, як подано під числом 1. Грамоти видається у віці 0-60 років життя.

нів, зростаюча грошова вартість. Його закуповують для власного забезпечення або як дарунок дітям чи внукам. Грамоти видається у віці 0-70 років життя.

Плани термінового забезпечення

Термінове (часове) забезпечення служить як повновартісне забезпечення, воно не має грошової чи позичкової вартості. Деколи термінове забезпечення називають „тимчасовим“ забезпеченням. Воно надається для таких потреб як: сплачення гіпотечної позички доми, фарми, чи іншої посылости; сплачення особистих позичок чи позичок на підприємства, що їх залишив померший.

прибутки для родини після смерті хлібодавця чи одного з хлібодавців; оплата студій після смерті одного з батьків; економічне забезпечення життя дорослої особи і дитини з думкою в майбутньому замінити його на постійне забезпечення у певному віці, або коли забезпечені матиме кращі фінансові спроможності.

В дану пору УНСОюзу розпоряджає п'ятьма класами термінового забезпечення із низькими вкладами, базованими на таблицях смертності з 1980 року:

1. 30-річне термінове забезпечення з зменшеною сумою (забезпечення гіпотечних позичок)

2. Щорічно відновлюване термінове забезпечення

3. Термінове забезпечення на 5 років

4. Термінове забезпечення на 10 років

5. Термінове забезпечення на 23-го року життя

Погляньмо окремо на кожну класу:

1. **30-річне термінове забезпечення з зменшеною сумою**

З огляду на те, що сума забезпечення зменшується з року на рік, ця класу забезпечення є ідеальною для тих в кого кожнорічно зменшуються забезпечені потреби. Для прикладу: сплачення гіпотечної позички, або життєве забезпечення для жинки до часу поки діти стануть незалежними від утримування батьків. Закуповуючи цю класу забезпечення треба мати на увазі факт, що не зважаючи на те, що сума забезпечення меншає кожного року, вклада завжди залишається однаковою.

Цю класу забезпечення не можна відновлювати, однак член може переіменити грамоту термінового забезпечення на постійне забезпечення на суму згідно з умовами цієї термінової грамоти. Віком члена для грамоти постійного забезпечення рахуватиметься вік в часі коли переводиться зміну класи забезпечення.

2. **Щорічно відновлюване термінове забезпечення**

Без огляду на вік особи, ця класу є найдешевшою забезпеченою грамотою, яку УНСОюзу має для продажу. Це ідеальний план для членів та майбутніх членів, які потребують високих сум забезпечення за найнижчою оплатою від кожної тисячі забезпечення. Ця класу надається на різні потреби включно зі сплаченням гіпотечної позички.

Грамоту можна відновлювати до 69-го року життя, теж в часі її важності можна замінити її на постійне забезпечення без огляду на стан здоров'я. В той час досягнений вік члена стає віком члена на новій грамоті.

3. **Термінове забезпечення на 5 років**

Ця класу забезпечення надається для подібних цілей як вищезгадане щорічно відновлюване термінове забезпечення. Замість кожного року, вклада підвищується кожних п'ять років.

Цю грамоту можна відновлювати кожних п'ять років (без вимог лікарських оглядів) до 65-ти років життя. Якщо відновлення припадає на вік 65 років — термінове забезпечення не може продовжуватися після досягнення 70 року життя забезпеченого. В час важності грамоти, можна її замінити на іншу класу постійного забезпечення УНСОюзу. Така зміна в класах буде на підставі одягненого віку члена в часі зміни, на установлених вкладах та без огляду на стан здоров'я.

4. **Термінове забезпечення на 10 років**

Ця класу дає забезпечення на протязі 10 років і її можна відновлювати до 60-го року життя. Після того продовження не може бути дійсним поза 70-ті уродини забезпеченого. У всіх інших відношеннях все сказане про Термінове забезпечення на 5 років — відноситься і до цієї класи.

5. **Термінове забезпечення до 23-го року життя**

Ця класу має дуже низькі вкладки і нею можна забезпечити дітей від 0-15 років життя, а грамота залишається важною до 23-го року життя забезпеченого. Мінімальна сума забезпечення цієї грамоти є \$5,000, але її можна набудити теж на 10,000, 15,000 дол. і вищі суми по 5,000 вгору. Річна вклада за перших 5,000 забезпечення вноситься 7.50 дол., а вклада за кожних подальших 5,000 коштує тільки по 5.00 дол. річно.

УНСОюзу видає теж наступні вивінувальні класи грамот: вивінувальна грамота у 18 році, вивінувальна грамота після 20-річного пла-

чення вкладок, вивінувальна грамота у віці 65 років як теж вивінувальна грамота у віці 65 років з одноразовою вкладкою.

Додаткові інформації

Дальші подробиці про різні класи забезпечення можна отримати, вивіняючи форму, яка знаходиться при кінці цього допису.

Щоби дати нагоду зацікавитися з можливостями різних нових забезпеченіх планів УНСОюзу, члени Екзекутивного Комітету УНСОюзу влаштовують низку інформативних семінарів для відвідувачів секретарів та організаторів починаючи семінаром у Нью Йорку 12-го вересня; слідуватимуть семінари у Нью Джерсі, Філадельфії, Детройті і т.д.

Щоби теперішні та майбутні члени УНСОюзу мали змогу краще зацікавитися та правильно розуміти всі класи та грамоти забезпечення Український Народний Союз виготовив низку інформативних брошурок, які пояснюють можливі користі даних грамот, вкладки за зворотні вартості кожної класи забезпечення. Знайдіть при кінці допису, чи бажаєте ви наш секретар чи продавець забезпечення відвідав вас і дав вам проєкт-пропозицію плану забезпечення, яке найкраще відповідає вашим та вашої родини потребам і вимогам.

Український Народний Союз є сильний, бо так як інші установи життєвого забезпечення, він ведеється на правній системі резерву, а його забезпечення підприємство підлягає юридичній різниці стейтових забезпеченіх урядів у ЗСА та урядів забезпечення в Канаді.

Сьогодні Український Народний Союз енергійно та сміливо грядить майбутності ввічі, з певністю у свою силу та засоби продовжувати службу своїм членам, українській спільноті у діяспорі та українській справі.

FOR MORE INFORMATION

If you would like more information, please complete this form and return it to:

Ukrainian National Association
P.O. Box 17A
Jersey City, N.J. 07303

I would like more information on the following plan or plans (Check as many boxes as you wish):

☐ Whole Life	☐ Decreasing Term
☐ 20-Payment Life	☐ Annual Renewable Term
☐ Life Paid-up at 65	☐ 5-Year Renewable Term
☐ Single-Premium Whole Life	☐ 10-Year Renewable Term
☐ Double Protection to Age 65	☐ Term to Age 23

☐ Also, send me information about the U.N.A.'s other benefits of membership.

☐ Please have a branch secretary or sales representative call on me.

Name _____
Street or P.O. Box _____
City _____ State _____ Zip _____
Telephone () _____
Your Date of Birth _____ U.N.A. Member Yes No
Dates of birth of family members _____

С-во Св. Покрови при Церкві-Пам'ятнику в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

аплаштовує

ПІКНІК

в неділю, 13-го вересня 1987 року

Початок о год. 12-й дня

Смачні страви. Запрошуємо всіх.

Станиця Братства кол. Вояків 1-ої Української Дивізії УНА в Лігайтоні, Па.

запрошує

українських комбатантів і громадянство на

Традиційне Печення Бараболі

в суботу, 19-го вересня 1987 року

о год. 2-й по пол.

на Оселі ім. Оп. Ольжича в Лігайтоні, Па.

ЗАБАВА о год. 9-й веч.

Оркестра Богдана Гриняка

Аранжер забави — Мирослав Прончак

ГАРНІ НЕСПОДІВАНКИ

СМАЧНИЙ БУФЕТ У ЗАРЯДІ ПАНЬ

ПОЧАТОК НАВЧАННЯ В ШКОЛІ КОБЗАРСЬКОГО МИСТЕЦТВА

в четвер, 17-го вересня 1987 р. о год. 6:30 веч. в домі Сум-а в Нью Йорку, Н. Я.

- Цього року плануємо мати класи кожної суботи для початківців і дітей від 8-11 років, а також для старших.
- Крім того даємо лекції для старших індивідуально. Зголошуватись: (718) 658-7449
- Відділ ЮНІОН ДЕЛП і оскільки буде також мати класи для наймолодших і завантажених. Зголошуватись на тел.: (516) 433-4381
- Можливо допомогти в закупі найновіших чорнісних бандур „БейбГ“ потяжки на замовлення 2 до три тижні.

УПРАВА ШКОЛИ

Ділимося з Приятелями і Знайомими сумною вісткою, що дня 6-го вересня 1987 р. по довгій недугі упокоїлась у Бозі наша Найдорожча МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п.

РОЗАЛІЯ ЛАТИК

з дому ДЯКІВ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулись у церкві св. Архистратига Михаїла в Нью Гейвені в середу, 9-го вересня 1987 р.

У глибокому жалю:

донька — ЛІДІЯ КОЗЮБА з мужем ЄВГЕНОМ
син — МИХАЙЛО з дружиною НЕНСІ
внуки —
РОЗАЛІЯ ДІКАМ з мужем ЕДІ
ВАСИЛЬ і ОЛЯ КОЗЮБИ
ЛЮБА і ОЛЕГ ВЕСЕЛИЙ
ХРИСТІ і АНДРІЙКА ЛАТИК
правнуки —
КАТРУСІ ЕДІ і ІВАН ДІКАМ та АНДРІЙ КОЗЮБА
син в Україні — ІВАН і АНІА ЛАТИК
внук — МИХАЙЛО і ЛЮСЯ з мужем та правнуки — ІРЦЯ, РОМЦЯ і ІВАН

Нема то як на Союзівці!

Освіт Українського Народного Союзу в Катсипських горах біля м. Кергонксон, Н. Я.

ДЕНЬ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Вибір Міс Союзівки на 1988 рік

Субота, 19-го вересня 1987 року

8:30 веч. — КОНЦЕРТ: Танцювальний Ансамбль „ЧАЙКА“

10:00 год. веч. — ЗАБАВА Оркестра „АЛІК і ДОРКО“

Конферансьє: ЛАРИСА ЛОРЕТ-ЛИСНЯК

SOYUZIVKA, UNA ESTATE, Foordemoore Road, Kerhonkson, N.Y. 12446. Tel. (914) 626-5641

ЗАПРОШЕНІЙ ТЕНІСОВИЙ ТУРНІР УНС СУБОТА, 19-го НЕДІЛЯ, 20-го

